

# AS CRÍTICAS PORTUGUESAS, INGLESAS E FRANCESAS PRODUZIDAS NO SÉCULO XIX<sup>1</sup>

Priscila Linhares VELLONI  
Orientadora: Márcia Azevedo de Abreu

**Resumo:** Os textos críticos em língua portuguesa, inglesa e francesa produzidos entre os anos de 1797 até 1830 formam um *corpus* de interesse do projeto “Circulação Transatlântica dos Impressos – a globalização da cultura no século XIX”, porque permitem descobrir se os letrados desses países reagiam aos romances de maneira similar ou não. Por meio de um banco de dados especialmente concebido para esse estudo, pretende-se realizar um levantamento dos critérios de avaliação empregados pelos críticos e um estudo comparativo tanto do ponto de vista quantitativo quanto qualitativo.

**Palavras-chave:** literatura, século XIX, crítica, banco de dados.

## INTRODUÇÃO

O projeto “Circulação Transatlântica dos Impressos – a globalização da cultura no século XIX” visa, como o próprio título indica, estudar a cultura oitocentista observando a articulação entre vários países (França, Brasil, Portugal e Inglaterra). Dentro da vasta produção realizada durante esse século, a crítica literária, principalmente relativas aos romances, é especialmente relevante por permitir observar semelhanças e discrepâncias na reação dos letrados à prosa de ficção.

Esse projeto possui um banco de dados denominado CiTrIm, onde são inseridas informações relativas tanto aos romances quanto aos textos críticos produzidos sobre eles. Um grupo de seis bolsistas, entre os quais me incluo, dedica-se a alimentá-lo com críticas de língua inglesa, francesa e portuguesa, equivalentes aos anos de 1797 a 1830.

O trabalho com as críticas inicia-se através da coletânea das informações e a inserção no Banco de dados do projeto. Ao longo do ano de 2015, um total de 2047 críticas foram cadastradas, sendo que 1446 correspondem às críticas de origem inglesa, retiradas do “British Fiction Database”, 487 críticas de origem francesa (78 retiradas

---

<sup>1</sup> Os resultados da pesquisa apresentados nesse texto são referentes ao mês de setembro de 2015.

do livro *Nouvelle Bibliothèque d'un Homme de Goût ou Tableau de la Littérature Ancienne et Moderne* e 409 do livro *Petite Bibliographie Biographico-Romancière ou Dictionnaire des Romanciers*), e, por fim, 114 crítica foram cadastradas relativas às censuras portuguesas.

Depois de inseridas as informações, elas são transferidas para outro banco de dados, denominado DLNotes<sup>2</sup>, que possibilita a realização de anotações nos textos, por meio das quais se identificam os critérios de análises empregados pelos críticos. Feitas as anotações, o banco gera gráficos quantitativos com relação aos critérios marcados, facilitando a comparação entre as produções dos vários países.

## RESULTADOS PARCIAIS

Além dos desafios tecnológicos, relativos à elaboração dos bancos de dados, trabalhamos para estabelecer um conjunto de critérios de avaliação que sintetizasse as opiniões dos críticos. Chegamos a 27 tópicos que consideramos fundamentais para a análise das críticas e os dividimos em subtópicos, tais como: Adequação (fala/personagem; tema/gênero; situação/personagem; ambiente/trama) ou Efeitos de leitura (deleite; instrução; entretenimento; moralização). A cada um dos critérios é associado um “julgamento” (positivo, negativo ou neutro) e um “julgamento final da crítica” (positivo, negativo, neutro, predominantemente positivo e predominantemente negativo).

Depois de feitas as anotações, o programa DLNotes elabora gráficos que permitem identificar o uso dos critérios em críticas inglesas, portuguesas, brasileiras e francesas, permitindo perceber se há ou não homogeneidade nos modos de avaliar os romances. O programa permite também identificar a procedência geográfica das críticas e distinguir críticas elaboradas por homens e mulheres assim como perceber se o gênero do escritor e do crítica interfere na avaliação. O grupo iniciou a análise através das críticas de censura portuguesa, correspondendo a um total de 114 textos analisados.

## CONCLUSÃO

Ainda estamos em fase de testes com o programa e com os critérios de avaliação, mas acreditamos que o programa DLNotes, integrado ao banco de dados CiTrIm tornará

---

<sup>2</sup> Importante ressaltar que o trabalho com o banco de dados DLNotes está em andamento e por conta disso, mudanças são realizadas constantemente.

possível a realização de comparações entre grandes conjuntos de textos e trará novo conhecimento sobre a maneira como letrados de diferentes países reagem aos romances.

---

## **BIBLIOGRAFIA**

BARBIER, A. (1798). *Nouvelle bibliothèque d'un homme de goût*, entièrement refondue, corrigée, contenant des jugements tirés des journaux. Paris: Chez des Essarts.

PIGOREAU, A. N. (1821). *Petite Bibliographie Biographico-Romancière ou Dictionnaire des Romanciers*. Paris : Pigoreau.